

DAFTAR ISI

| | |
|-------------------------------------|-------|
| HALAMAN SAMPUL DEPAN | i |
| HALAMAN SAMPUL BAGIAN DALAM | ii |
| HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS | iii |
| HALAMAN PENGESAHAN | iv |
| PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI | v |
| MOTO | vi |
| PERSEMBAHAN | vii |
| KATA PENGANTAR | viii |
| DAFTAR ISI | xii |
| DAFTAR TABEL | xv |
| DAFTAR LAMPIRAN | xx |
| DAFTAR SINGKATAN | xxi |
| ABSTRAK | xxii |
| ABSTRACT | xxiii |
| BAB I PENDAHULUAN | 24 |
| 1.1 Latar Belakang Masalah | 24 |
| 1.2 Rumusan Masalah | 28 |
| 1.3 Tujuan Penelitian | 28 |

| | | |
|--|-----------------------------------|----|
| 1.4 | Manfaat Penelitian..... | 29 |
| BAB II TINJAUAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORI | | 30 |
| 2.1 | Tinjauan Pustaka | 31 |
| 2.2 | Landasan Teori | 32 |
| 2.2.1 | Penerjemahan | 32 |
| 2.2.2 | Kategori Istilah Budaya..... | 33 |
| 2.2.3 | Teknik Penerjemahan..... | 35 |
| 2.2.4 | Keterbacaan..... | 46 |
| 2.3 | Kerangka Pikir..... | 48 |
| BAB III METODOLOGI PENELITIAN..... | | 49 |
| 3.1 | Jenis Penelitian | 49 |
| 3.2 | Data dan Sumber Data..... | 49 |
| 3.2.1 | Data | 49 |
| 3.2.2 | Sumber Data..... | 49 |
| 3.3 | Teknik Pengumpulan Data | 51 |
| BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN | | 53 |
| 4.1 | Kosakata Budaya | 53 |
| 4.1.1 | Data Kosakata Budaya | 54 |
| 4.2 | Teknik Penerjemahan | 69 |
| 4.2.1 | Teknik Penerjemahan Tunggal | 72 |

| | | |
|----------------------|--|-----|
| 4.2.2 | Teknik penerjemahan Kuplet | 95 |
| 4.2.3 | Teknik Penerjemahan Triplet | 115 |
| 4.3 | Keterbacaan | 118 |
| 4.3.1 | Konsep Keterbacaan | 120 |
| 4.3.2 | Penilaian Tingkat Keterbacaan | 122 |
| 4.4 | Dampak Teknik Penerjemahan Terhadap Kualitas Keterbacaan | 131 |
| BAB V PENUTUP | | 133 |
| 5.1 | Simpulan | 133 |
| 5.2 | Saran | 134 |
| DAFTAR PUSTAKA | | 135 |
| LAMPIRAN | | 139 |